

# SPHERE

25



## 優化 展新姿

市區更新如何改變市民生活面貌

## 目錄

第二十五期 二〇〇九年八月號

## 編者的話

歡

迎閱讀新一期的《SPHERE》。封面故事討論市區優化的重要課題，看看發展商如何理順複雜關係，兼顧經濟、社會和環境等不同因素，以滿足公眾日益提高的期望。在北角新開幕的五星級港島海逸君綽酒店，正是引領區內優化步伐的項目之一，與和黃透過市區發展計劃美化市容、改善民生的悠久傳統一脈相承。

然後，我們放眼中國龐大的零售市場，透視屈臣氏在內地的成功秘訣。接下來，我們敘述明愛向晴軒危機專線及教育中心挽救絕望心靈的動人故事，並分享長實集團領導人李澤鉅先生與一群加拿大大學畢業生共勉的說話。

最後，我們聚焦澳門，回顧這個前葡國殖民地回歸十年來的翻天巨變，在耀目的現代姿采背後，舊澳門的特色依然觸目可見，贏盡遊客和本地人的歡心。

希望你會喜歡今期的內容。如有任何意見或建議，歡迎發電郵至：

info@hutchison-whampoa.com。

2 集團消息  
簡訊

和記黃埔集團最新動態

8 專題報導  
商業智慧創坦途

李澤鉅先生講述傳統營商智慧

## 10 封面故事

## 優化展新姿

市區更新如何改變市民的生活面貌

## 16 零售小品

## 神州美容熱

內地屈臣氏的成功秘訣

## 20 專題報導

## 濠江風貌

一個古今輝映、新舊交融的城市

## 24 社會公益

## 人間有情

明愛熱線隨時候命，  
拯救沉溺的心靈

## 26 零售小品

## 無鈔勝有鈔

在日常生活中，  
小額付款的需要無處不在

## 28 談古說今

## 大放光明

街燈的演變



10



16



20



24

出版：和記黃埔有限公司 香港中環夏慤道10號和記大廈22字樓 網址：www.hutchison-whampoa.com 集團編輯委員會：張景如、劉偉清、梁瀚思、許濤文、黃慧貞、陸詠琴 編務、設計及製作：splash))) (Asia City Media Group屬下機構) Greg Crandall、Jon Marsh、Ron Legault、唐志浩、區穎如、張婉儀、葉駿濠 電話：2850 5500 分色及印刷：bigboXX.com Limited。©2009和記黃埔有限公司擁有版權，未經書面授權，不得翻印或轉載。本刊文章內容純屬作者的意見，並不代表和記黃埔有限公司立場。所有貨幣的兌換率只是約數。

和記黃埔有限公司 

# 簡訊



## 支持上海世博

中國 長江集團及和記黃埔捐贈人民幣一億元予二〇一〇年上海世界博覽會以支持建設中國館。全國政協常委、長江實業董事總經理兼副主席暨和記黃埔副主席李澤鉅先生(右)從中共中央政治局委員暨上海市市委書記俞正聲先生(左)手上，接過以二〇一〇年上海世界博覽會中國館為主題的紀念品。C



## 實至名歸！

和記黃埔再次躋身《財富》雜誌全球五百最大企業之列，於二〇〇八年全球最大企業排行榜上，名列第二百八十一位。



## 初生之犢

愛爾蘭 愛爾蘭球手

Shane Lowry摘下3愛爾蘭高球公開賽桂冠後，3愛爾蘭行政總裁Robert Finnegan立即致賀。Finnegan說：「3打入愛爾蘭流動通訊市場不久，對Shane這位初生之犢能力敵眾好手並勇奪冠軍，深感欣悅。」T



## 不日開張...

香港 位於舊啟德機場附近的8度海逸酒店，將於今年十月開幕。該酒店擁有七百零二間設有無線寬頻上網設備的客房和套房，並附設一個可分隔成九個會議室的大宴會廳、兩家時尚食府、一家酒吧，還有商務中心、健身中心、室外游泳池等。H



## 吊機電氣化

中國 為節省能源及減低排放量和噪音，寧波北侖國際集裝箱碼頭正引進由電力驅動的輪胎式龍門吊機。到二〇〇九年底，碼頭將有超過三十台輪胎式龍門吊機由柴油改裝成電力驅動。P

## 積極擴展

**中國** 港燈透過收購三家分別位於珠海、金灣和四平的電廠，進軍中國內地的發電行業。港燈集團董事總經理曹榮森說：「港燈一直尋求內地電力市場的投資機會，這項交易正好讓公司購入高質素的發電資產。這些設施大部分位於毗鄰香港的廣東省，位置適中。」 **I**



### 可喜可賀！

今年六月，INQ<sup>1</sup>獲流動娛樂論壇 (Mobile Entertainment Forum, MEF) 頒發二〇〇九年Meffys Award的「全年最佳手機」獎。MEF是一個匯聚全球流動娛樂事業和企業家的網絡。



## 金銀滿地

**澳洲** 3澳洲在 Spirit of 3 項目中的新南威爾士省合作夥伴 Youth Off the Streets，舉行 Pave the Streets with Gold 運動，籌得接近四萬澳元 (港幣二十五萬元) 款項。在悉尼中部籌得的硬幣被一字排開，成為長達四百八十五米的長蛇陣，創下澳洲一項紀錄。 **T**

## 音樂推廣

**英國** 和黃旗下 WHAM 員工協助英國癌症研究中心製作了一個宣傳網站，推廣音樂活動「SOUND AND VISION」。 **C**



## 越南推出GSM服務

**越南** 越南是中南半島增長最迅速的流動電訊市場之一，和記國際電訊已透過在當地的 Vietnamobile，推出覆蓋全國其中六十四省的GSM服務，以把握這個市場的增長潛力。 **T**

## 勇闖高峰

**奧地利**

Hutchison 3G Austria 憑藉創意十足的「3experience」推廣計劃，提升了零售商對3產品的關注，並贏得兩項市場推廣大獎。在這項活動中，打入決賽的十三位攀山單車運動員勇闖位於坦桑尼亞的乞力馬札羅山 (Mount Kilimanjaro)，經歷人生難得一見的驚險體驗。 **T**





## 促進外資

**香港** 瑞典政府投資促進署在香港成立分署，開幕酒會邀請了和記黃埔有限公司集團董事總經理霍建寧先生為主講嘉賓，霍先生致辭時表示：「瑞典政府一直以來十分歡迎外國投資者，並提供了完善和穩定的制度，有助投資者在當地發展業務。」和記黃埔為瑞典最大的投資者之一。霍先生(中)、瑞典駐香港及澳門總領事 Lars Danielsson先生(右二)、瑞典政府投資促進署Vice President Bengt-Ake Ljuden先生(左)、瑞典貿易局Head of South Asia Stefan Arenbalk先生(右)和瑞典政府投資促進署駐華機構首席代表陳永嵐先生在開幕酒會上合照。📷



## 愛心贊助

**英國** 在3英國的協助下，英國一名小女孩得以飼養一匹名為Bertie的小馬。今年十一歲的Phoebe Bone，獲得父母贈送一匹名為Lily的馬，但後來Lily生下Bertie，令養馬費用倍增。Phoebe於是寫信給3英國：「不知道你們有沒有興趣用小馬的照片配合廣告宣傳，又或者贊助牠的馬廄和飼料費用。我很希望能留下Bertie，可是我的父母卻負擔不起。」3於是出手相助，不但支付馬廄的費用，還送給Bertie一張3毛毯。🐾



### 恭喜！

赫斯基能源的廠房以安全搬運及裝載吊車獲頒三個獎項。



## 引領綠色潮流

**加拿大** 在加拿大的能源公司中，赫斯基能源最先採用可再生天然資源而非石油化工產品來提升產油量。阿爾伯達省政府已宣佈撥出經費，資助赫斯基研究有關的應用技術。🌱



## 光明前路

**香港** 屈臣氏集團正在加強員工培訓，在六百五十名大學畢業生中，挑選九名參加「亞洲未來領袖課程」，而獲選的員工也有機會透過亞洲高級管理發展課程、亞洲管理發展課程和中國商務管理課程，前往不同地區從事短期工作。🎓

## 碼頭擴建

**印尼** 耶加達國際貨櫃碼頭舉行儀式，慶祝二期擴建工程完成。碼頭接收了十台新吊機和二十六輛新拖車，更擴建了碼頭堆場和啟用新的控制中心。 **P**



## 振翅高飛

**香港** 和黃旗下合營企業中國飛機服務有限公司，最近啟用在香港國際機場新建的飛機維修庫。 **I**



## 可喜可賀！

都會海逸酒店旗下的西餐廳獲網上雜誌 Ufood.com.hk 頒發「我最喜愛食肆—自助餐大獎」。

## 氣球樂

**香港** 六十多位同事參加由和黃義工隊舉辦的扭氣球工作坊，這些同事將學以致用，在日後的義工活動中為別人帶來歡樂。 **C**



## 新股上市

**香港** 和記電訊國際有限公司的香港與澳門業務在香港證券交易所上市，新公司和記電訊香港控股有限公司的股份，已於二〇〇九年五月八日開始買賣。 **I**





## 駿業宏開

香港 位於北角的五星級酒店—港島海逸君綽酒店—正式開幕，並舉辦了一個婚宴博覽會和一個慶祝試業的派對，以誌其開張大吉。H

## 男兒當灌籃

香港 TOM集團隆重推出NBA.com/Hongkong網站，讓香港球迷首次可於網上收看NBA季後賽直播。TOM集團擁有中國內地、台灣及香港NBA官網的獨家營運權。I



### 請鼓掌！

Media 雜誌和TNS舉行亞洲千大品牌調查，屈臣氏在個人健康護理組別中排名第一。

## 升級協議

意大利 3意大利與愛立信簽署了一份獨家合約，當中包括一項為期七年的協議，據此愛立信將運用其技術和設計，為現有的WCDMA/HSPA網絡進行現代化和升級工程。T



## 微笑服務

拉脫維亞 拉脫維亞Drogas連續第二年參與「Praise Good Service Month」活動。在透過電話、電郵和網上投票的五千名顧客中，有一千三百七十人選擇 Drogas的Kauguri分店為本年度其中一個最受讚譽的服務點。比賽吸引來自七十五家公司逾千家分店和服務點參與，競爭激烈。R


## 著著領先

香港 香港國際貨櫃碼頭(HIT)的信息安全管理系統，通過英國標準協會(香港)的驗證，獲得ISO/IEC 27001:2005；HIT是全港首個取得該認證的碼頭營運商。P



## 天后詮釋 「Love Your Body」

香港 香港流行曲天后謝安琪出任香港屈臣氏首位品牌代言人，參與全新的「LOVE YOUR BODY」宣傳活動，並演出一輯電視廣告，帶出種種有關人體的有趣知識：


- 皮膚每二十七天更新一次
- 頭髮每年增長六至十二吋
- 女性眨眼次數比男性多一倍
- 接吻一分鐘可消耗二十六個卡路里
- 人一生所走的路可環繞地球兩周 



### 可喜可賀！


香港海逸酒店在亞洲國際食品及飲料、酒店、餐廳及餐飲設備、供應及服務展覽會 (HOFEX 2009) 中勇奪六個獎項，其中甜品廚師羅文健以朱古力香茶蛋糕贏得青年餅組金獎。

### 名氣化石

中國 重慶大都會廣場舉辦了內地商場有史以來最大型的「中國史前動物化石展」，吸引不少市民參觀，人潮川流不息。 



### 兩強聯手

澳洲 Vodafone 和 Hutchison Telecommunications (Australia) Limited (HTAL) 正式合併雙方在澳洲的電訊業務，合營項目將易名為 VHA Pty Limited，並由 Vodafone 與 HTAL 各持有一半股權。 



### 再展笑靨

香港 和記港陸旗下附屬公司 PMW International 正與 The Smiley Company 攜手合作，透過特許經營及市場推廣活動，強化 Smiley 品牌在亞洲的形象。PMW International 舉辦「Smiley World 加油站」復活節嘉年華和展覽，為推廣活動揭開序幕。 





# 商業智慧創坦途

李澤鉅先生以傳統的營商智慧，與西安大略大學畢業生共勉



李澤鉅博士(中)與西安大略大學代校監朗世勳博士(中間左方)  
及西安大略大學 Richard Ivey School of Business 亞洲區院長施潔蓮教授(中間右方)合照。

對長江實業(集團)有限公司董事總經理兼副主席李澤鉅先生來說，五月二十四日是值得紀念的一天。當天，他獲頒加拿大西安大略大學榮譽法學博士學位，並於同日在香港舉行的年度畢業典禮上致詞，跟畢業生講述他對商業智慧的看法。

李先生和李氏家族與加拿大的關係密切，他於一九八七年成為加拿大公民，在多倫多工作期間，同時負責監督其家族在加拿大的投資項目。長江集團為加拿大最大的外來投資

者之一，而李先生也是赫斯基能源聯席主席。赫斯基能源為加拿大最大的能源公司之一，和記黃埔和李氏家族持有其多數股權。

加拿大西安大略大學 Richard Ivey School of Business 院長 Carol Stephenson 說：「李先生為商界翹楚，處事審慎、待人坦率，而且幼承庭訓，練就敏銳的商業觸覺。他更素來熱心社群，樂善好施。本校能向李先生授此榮譽，不勝榮藉。」



## 李澤鉅先生受頒榮譽法學博士學位致詞節錄

「目前，我們於世界各地發展中的地產項目總面積超過二億平方呎；旗下碼頭的集裝箱吞吐量佔全球百分之十三；而我們經營的保健及美容產品連鎖品牌為業內之全球最大零售商。同時，長江集團亦是加拿大、英國、澳洲、意大利等多個國家的最大海外投資者之一……數據繁多，在此不多贅述。

多年以來，報章雜誌時常問及長江集團的成功之道。就這個問題，我的答案是：如果我試圖說有單一的秘訣，相信大家都會以為我在說笑。然而，我知道有一些在成功路上必須警惕及迴避的絆腳石。作為一個工程師，我較喜歡以列點方式去表達我的看法：

### 第一：

如果一個人或一家公司自以為已經很成功，那就很難更上一層樓。當我們自滿時，就會停止學習。我很喜歡《論語》中的名句「三人行，必有我師焉；擇其善者而從之，其不善者而改之。」，意思是當三人並肩而行，總有人能成為你的良師。從其他人身上學習，觀察他們行為的善與惡，學習甚麼應該做、甚麼不應該做。這是一個永不止息的學習過程。只要我們不以成功自居，則在追求知識的路途上，我們要永不言休。

### 第二：

如果只爭朝夕而不顧長遠，就很難達成成功或持續取得成果。不要誤會我的意思，無論是長期或短期的盈利，同樣是美好的回報。但短期的盈利往往叫人沖昏頭腦、令人趨之若鶩，以致人人前仆後繼、競爭激烈。相對而言，長期投資講求耐心與努力，期間縱有波折起伏卻又無甚驚喜，因此大部分人不會樂在其中，競爭亦自然較少。這種情況對長線投資者來說是一個好消息。可惜，現今不少上市公司需要公佈季度業績報告。分析員著重短期盈利，以便向希望短炒獲利的客戶提供建議。除非這些公司的董事會得到主要股東的長期支持，否則高級管理層可能在無可選擇下專注爭取短期盈利。市場上只求追逐短期盈利者愈多，對有實力及願意從事長線投資者無疑是更利好的消息，能為他們帶來更大的競爭優勢。

### 第三：

小時候，祖父母或父母會教導我們有關誠信、責任感、正直、誠實及誠懇等各種傳統美德。如果你忘記這些長輩的教誨，就很難達成成功。今天，每當我們提及「地球村」，大部分人都集中在「地球」上，而我卻把焦點放在「村」上。在我們身處的企業村中，大部分主要成員都彼此認識，名聲變得前所未有地重要。只要一個村民處事不負責任或有欠誠信，他的夥伴、股東、同事及客戶都會牢牢記著。成功的村民必須同時是一個良好村民，否則他的聲望與財富均不會長久。長江集團的業務遍及全球五十四個國家，我不會自詡懂得所有地方的風土習俗。誠懇的態度是我於世界各地開啟友誼及合作關係之門的鑰匙，不論何時何地我也不會把之遺忘。

換言之，我沒有單一的成功秘訣。但如果你不自滿於以為成功在握，如果你專注於長遠目標，如果你緊記長輩就誠信、責任感、正直、誠實及誠懇的教誨，那麼你的成功機會便會增加，而你亦會成為地球村中更有名望的村民。」



李澤鉅博士在畢業典禮上以「商業上的傳統智慧」為題致詞。

# 優化 展新姿

細看市區更新如何  
改變市民的生活面貌



當海逸國際酒店集團宣佈要在北角興建一家五星級豪華酒店，不少香港人都感到錯愕，因為這個級數的酒店通常都會選址中環或尖沙嘴。

然而，只要看看集團母公司的歷史，就不會對在北角興建五星級酒店感到訝異。

一如世界其他發達城市，市區更新是香港一個日益重要的課題。市區更新的過程錯縱複雜，需要兼顧經濟、基本建設、社會和環境因素，以滿足市民愈來愈高的期望。舊區重建的例子很多，也各具特點。位於中環的蘭桂坊原本是港島市中心幾條平平無奇的舊街，現已發展成一處五光十色、躍動不息的夜蒲點；倫敦的部分城區也正在進行大型的美化工程，以迎接二〇一二年奧運會。雖然各地的市區重建計劃不盡相同，但目的都是為了改善市容，促進民生。

北角便是個好例子，憑著近年完善的交通聯繫，區內活力再現，吸引愈來愈多商戶進駐，而零售和餐飲業的水準也日益

提高。港島海逸君綽酒店二〇〇九年六月一日開幕，是北角區的又一重大發展里程碑。早於二十世紀初，和記黃埔的聯營公司港燈便與北角結下不解緣，今天這個社區在當年還是曠野一片。而分別在香港、國內和巴哈馬群島經營酒店的海逸國際酒店集團，便於二〇〇〇年開設四星級的北角海逸酒店。

新酒店的總經理鄒祖耀先生說：「一家五星級酒店開業，會提高整個地區的發展檔次。這間酒店開業後，將吸引更多高級餐廳和商店進駐北角，提升整個地區的格調。」

港島海逸君綽酒店並非和黃第一個優化社區的建設項目，公司精於以綜合商住發展模式來改造舊工業區，佳績滿目。

和黃以十分成功的「花園城」概念，在黃埔船塢舊址興建黃埔花園，把一塊重工業用地改建成一個全新的社區。項目一九九一年落成，估計區內人口現已達五萬人。配套設施包括學校、運動場、高級超市和商場等優質零售設施、各式





「一家五星級酒店開業，會提高整個地區的發展檔次。這間酒店開業後，  
將吸引更多高級餐廳和商店進駐北角，提升整個地區的格調」

食肆、戲院和公共交通總站，使紅磡脫胎換骨，面貌一新。

和黃第二個花園城項目是海怡半島，座落港燈在一九八九年關閉的鴨脷洲發電廠舊址，就在黃埔花園落成的同一年動工興建。

這個項目同樣體現創新的空間運用，使本來工廠林立、的鴨脷洲徹底改觀。海怡半島是個高層數、低密度的發展項目，設有完善、優質的康樂設施，讓住客盡享輕鬆優悠的都市生活，而且距離商業區不遠。

海怡半島一九九五年落成，今天的居民已超過四萬。區內設施包括住客會所，當中設有一個戶內和兩個戶外泳池、網球場、高爾夫球練習場、設施齊全的兒童遊樂場，並附設

水力按摩池、健身中心、壁球場、羽毛球場、籃球場、健身舞室、兩個高爾夫練習室（各配備電子高爾夫模擬器材）、文娛活動室等。

陸詠怡在鴨脷洲居住超過十五年，目睹這個小島如何發展成為一個繁華熱鬧的社區。她說：「我起初覺得鴨脷洲有點兒偏僻，而且早期的交通配套不夠完善。但是，自從海怡半島一九九五年落成後便起了變化，現在要前往香港任何一處地方都很方便。

「許多中產家庭都搬到這裏，因此吸引了各式各樣的食肆來開店，現在這裏匯聚法國、意大利、泰國、日本和中國等各地美食，為居民平添不少生活姿采。」



### 海逸君綽資料點滴

**港** 島海逸君綽酒店是和黃酒店集團旗下的最新物業。集團管理香港七家酒店、中國內地的重慶海逸酒店，以及巴哈馬群島的 Our Lucaya 度假酒店。

新酒店樓高四十一層，提供八百二十八間客房和套房，附設會議和宴會場地，五家食府和酒吧。客房設有液晶體電視機、有線和無線寬頻上網設備和光碟播放機，而部分浴室則有熱帶雨林式花灑頭和圓形浴缸。貴賓樓層的客人更可專享私人管房服務，以及貴賓酒廊的每天免費早餐、



下午茶和黃昏雞尾酒。

酒店的一個特色是設有一個樓底特高、佔地六千二百平方呎的無柱式大宴會廳，另有七個多功能會議室，提供最新式的視聽設備和上網服務。

酒店的食府和酒吧供應中菜、日本菜以至國際和歐陸的正宗美食，而頂層的 Le188° 餐廳酒廊更可飽覽維港景色。其他設施包括室外暖水泳池連水力按摩池、先進的健身中心、水療和按摩設施等。

## 煥然一新



**海怡半島**座落港燈的鴨脷洲發電廠舊址。



倫敦的**Albion Riverside**把一個巴士廠舊址改建成一個高尚住宅區。



**黃埔花園**位於紅磧黃埔船塢舊址。



「公司精於以綜合商住發展模式  
來改造舊工業區，佳績滿目」

然而，和黃的市區更新項目並非局限於香港，在中國內地，包括重慶海逸酒店在內的重慶大都會廣場和商廈，是大西南最大型的綜合發展項目之一，工地的前身是個菜肉市場，當局確認該項目能對市區重建發揮積極作用，並帶動重慶市建立新形象。

在倫敦，由霍朗明勳爵設計、和黃發展的Albion Riverside項目，把一個巴士廠舊址改建成一個高尚住宅區，大大扭轉了倫敦Battersea區的破落形象，也顯著地提升了鄰近物業的價值。

高級廚具和潔具公司Alternative Plans於Albion Riverside項目設有門市，其董事Lawrence Pigeon說：「我們在區內經營了大約三十年，Albion Riverside項目落成後，大大改善了這個地區，建立更高級的形象。

「河上交通的改善，更是錦上添花，令整體環境更加優美，也吸引更多商戶。Albion Riverside項目提升了這裏的形象，不少人慕名而來，現在，這裏已變成一個高尚地區了。」

說回香港，海逸國際酒店集團已經在香港設有七家酒店，但海逸君綽酒店則是集團在港島興建的第一家五星級酒店，是集團的旗艦店。

新酒店建於一塊原本作為貨倉的海傍用地，坐擁維港無敵海景。項目是集團對北角發展潛力

投下的信心一票，將對整個地區產生正面作用，鑑於豪華酒店賓客有一定的消費能力，附近零售店和飲食設施相信也會調升檔次，以滿足新客的期望。

隨著酒店附近的新型商廈陸續建成，北角勢將成為一個較熱門的寫字樓區。跨國公司希望為訪港客戶或高級行政人員安排交通便利的高級酒店住宿，所以北角的吸引力相信會特別大。

鄒先生又說：「酒店附近還有多幢甲級商廈，香港是個彈

## 「這酒店外型優美、設計獨特， 可以為賓客提供精彩無比的住宿體驗」

丸之地，而北角的交通又十分便利，無論是在中環或太古城工作，只需短短一程車便可抵達。」

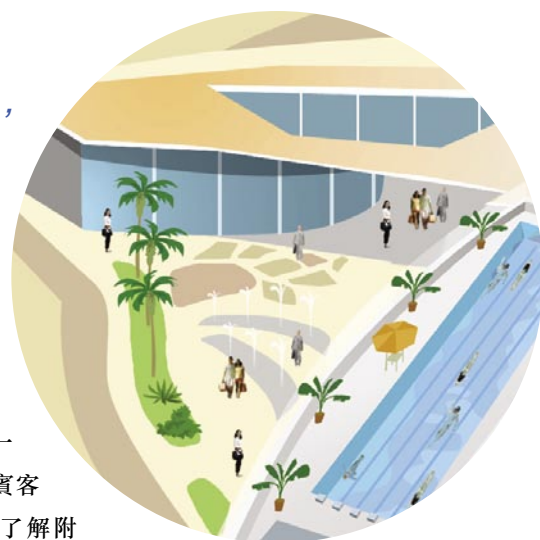
香港理工大學酒店及旅遊業管理學院副教授葉佔雄博士預計，北角這家新酒店都會對區內產生很大影響。他說：「一個新的大型項目會帶動周圍地區的發展，如某個地區已經相當破落，那新項目可能成為社區更新的催化劑。」

「雖然酒店的服務對象是遊客和商務旅客，但本地市民也可受惠，特別是使用酒店的餐飲和娛樂設施。一家新的大型酒店進駐某個正在發展的地區，肯定會令區內居民引以為榮，更樂意見到區內不斷發展和進步。同時，酒店開業會創造就業機會，促進本地經濟。」

要在現階段全面評估港島海逸君綽酒店對北角的長遠影

響，未免言之過早，但可以肯定的是，港島海傍已有了一個新地標，而賓客們會更有興趣了解附近地區的發展潛力。

鄒先生說：「環顧全港酒店，我相信只有我們擁有清一色的海景客房，以及大部分都有維港景觀的餐飲設施。」他續稱：「部分客房和套房的露台設有水力按摩池，讓客人在無拘無束的環境中休憩，同時欣賞維港景致。這酒店外型優美、設計獨特，可以為賓客提供精彩無比的住宿體驗。」



### 說北角 · 話當年

**在** 港島北端的北角，市區發展的首個重要里程碑可追溯至一九一九年。當年北角發電廠啟用，帶動了區內發展，並於七十年後，即一九八九年關閉。今天的電氣道正是為了紀念這座發電廠而命名。

到一九四一年，北角設有安置國民黨部隊的難民營，香港淪陷後，難民營則成為加拿大籍戰俘的集中營，而北角的發展模式也與戰亂息息相關。

戰後，難民潮再次席捲香港，其中不少難民挾著資金從號稱十里洋場的上海南下，望能在香港開創一番事業。北角成為這些難民的落腳地，因此當年北角便有一個「小上海」的稱號。

正如香港歷史學家 Jason Wordie 在其權威著作《Streets: Exploring Hong Kong Island》（香港大學出版社，二〇〇二年）指出：「對今天的香港年輕人來說，日本和東洋時裝潮流代表摩登和時尚…但在五〇年代之前，香港曾經流行一股上海風；時至今日，我們從一些殘舊的牌匾中，仍然依稀可辨美容院、食肆和理髮店在五十年前盛極一時的情景。」

即使在今天，北角仍有不少事物勾起人們對五〇年代北角全盛時期的回憶。當年，上海人聚居北角，十分團結，但他們後來也意識到回鄉無望，許多人遷往香港其他地區居住，並與本地廣東人融合和通婚。

當上海人的影響力減退，其位置漸漸由福建人取代。這些福建人來自當時出現排華風潮的印尼，而經過一段時日，「小上海」變成了「小福建」。

據一九五五年首度發表的健力士世界紀錄大全，北角是當時全球人口最稠密的地區。

今天，北角的大街小巷仍留下不少「小上海」和「小福建」的歷史足跡，包括上海理髮店和印尼雜貨店。街上行人除了操本地廣東話外，閩南話也隨處可聞。

北角有不少事物，也反映出這些移民的政治取向。著名的新光戲院位於英皇道和書局街交界，在一九七二年開幕，專門放映愛國電影，宣揚許多北角街坊認同的意識形態。新光戲院其後轉型為戲劇表演場地，是香港碩果僅存的私營中式劇院。雖然近年不時傳出新光將要結業的消息，但其租約於二〇〇九年初得到續期，保證本地粵劇界最少在未來三年仍有用武之地。



# 神州美容熱 成功方程式



屈臣氏遍佈全國：

上海

北京

廣東

重慶

深圳

福建

遼寧

## 在中國內地，愈來愈多年輕女士喜歡到屈臣氏購買美容產品



中國市場向來不易開拓，但是，屈臣氏似乎在彈指間便能遍地開花，令覬覦內地商機的零售商羨慕不已。屈臣氏現有超過四百五十家分店遍佈全國，而且還在不斷高速增長。

屈臣氏已在中國主要的一、二線城市站穩陣腳，現正致力開拓三、四線城市，希望涉足較滯後的省份，把握當地消費力提升和品牌意識日高所帶來的商機。

在過去幾年，屈臣氏的擴展速度驚人，但成功絕非一蹴即至。屈臣氏在中國內地經營業務已二十多年，經驗豐富，對內地顧客的要求和需要均瞭如指掌。就像其他大型國際零售商一樣，屈臣氏在內地的發展歷程並非一帆風順。由於消費主義在內地興起只不過是短短二十年，外商在當地遇到障礙是無可避免的。

事實上，中國消費市場於近十年才蓬勃起來，著名的歐美品牌無不覬覦中國市場的優厚潛力，並視之為銷售成衣、汽車、洋酒、香水、啤酒、手袋等的兵家必爭之地。不少零售商對中國多達十三億的潛在顧客見獵心喜，但對國民可支配收入水平卻欠缺詳盡而具體的研究。

屈臣氏的成功之道，就是廣泛而精細的市場研究，當然還有以客為尊的客戶服務，以及貨色完備的優質產品。屈臣氏的主要顧客，是經濟充裕、有能力購買化妝品、護膚品和香水的年輕女性。她們品味高雅，對西方社會的著名品牌瞭如指掌，同時也是屈臣氏獨家品牌產品的忠實擁護。

中國屈臣氏董事總經理羅敬仁說：「這些女士也許負擔不起一輛平治房車，或者花一大筆錢到外地度假，但她們有能力購買優質的奢侈品，把自己打扮得更加明艷照人。我們的研究顯示，女士們使用美容產品能增加自信，她們有條件盡情享受，而且認為屈臣氏的貨品予人價格相宜的印象。這全因我們長期在中國市場經營，對於如何在這個市場運作素有經驗，而且很早已不斷學習，掌握中國國情。」

「我們為中國引進了不少品牌，而且與消費者建立起深厚關係。我們的獨家品牌在中國深受歡迎，每星期的顧客人次多達二百五十萬，按每店人數計算，是我們在亞洲區內其他商店的一倍。雖然內地顧客的消費額還不是太高，但總量十分可觀。我們預期，顧客數目會在今年底升至每星期三百一十萬人次。」

屈臣氏的分店網，現已覆蓋全國六十九個城市。公司的策略是放遠目光，拿捏較滯後的城市會在甚麼時候適合開設分店，一旦時機成熟，先頭規劃部隊便會選定一個好地點，然後籌備開店。

這個策略至今十分成功，屈臣氏提供琳瑯滿目的國際美容品牌，年輕時尚女性一看便知，屈臣氏是她們購物踴躍的好去處。

Eight Partnership中國總經理Chris Baker解釋：「我曾經在香港居住七年，我認為屈臣氏是我能夠信賴的商店，在那裏肯定可以買到高質素貨品，但內地其他藥房的貨品質素則參差不齊。我在內地屈臣氏體驗到的服務和產品質素，與我在香港所體驗的非常接近，而且水準劃一。」Eight Partnership為零售商在中國提供市場推廣活動的顧問服務。

Baker說：「在中國內地，屈臣氏爭分奪秒與顧客建立深厚關係。屈臣氏很早便進軍中國市場，一直能把握適當時機，在適當地點開設分店。屈臣氏秉持一個非常清晰和飽經驗證的零售概念。最重要的，是無論挑選城市或每個城市的店址，屈臣氏都獨具慧眼，無寶不落。」

屈臣氏的會員優惠計劃，更為零售業務增添強大優勢，預計會員人數於年底將達四百萬，其中大部分都在三十五歲以下。會員除了可累積購物積分外，更會獲得產品的優惠資訊，並獲邀親臨分店試用新產品。

客戶服務同樣十分重要，這包括訓練有素、親切友善的員工，和方便找尋貨品的舖面設計。每家分店都精心設計以吸引年輕女顧客，而成功的第一步是屈臣氏那個耀目的淺綠色商標。店內更刻意營造淡雅的女性氣息，採用柔和顏色來吸引一眾愛美的年輕女士。

商店的走廊、貨架、貨攤和收銀櫃檯也經過細心規劃，以迎合本地人的口味和購物習慣。例如，護膚產品放在店內正前方、健康產品的陳列方式務求方便顧客細閱包裝上的使用說明，而化妝品則放在燈火通明的櫃檯，以突顯不同的亮麗色彩。

如果客戶要尋找某種眼影膏、唇彩或洗髮水，可向訓練有素的屈臣氏員工求助，所有員工均能充分掌握屈臣氏的目標



## 屈臣氏的會員優惠計劃，更為零售業務增添強大優勢， 預計會員人數於年底將達四百萬



(順時針方向) 屈臣氏分店遍佈全國六十九個城市；男士們開始對儀容產品感到興趣；訓練有素的員工為顧客提供貼心服務；每家分店的舖面設計都能迎合本地顧客的喜好。

顧客，也就是那些二十來歲女性的需要和要求。

其實，並非只有女士們才喜歡花錢打扮。內地男士的潮流觸覺即使比不上女士，但也已開始對儀容產品感到興趣，這個現象正日益普遍。

此外，對止汗劑、潔面乳、古龍水和髮膠等用品毫不吝嗇的男士，一般都被稱為都市型男，當中的代表人物是足球巨星碧咸。屈臣氏推出的獨家品牌男士護膚系列 Man code，便是針對中國的都市型男市場。這些型男不惜工本，經常保持皮膚在最佳狀態。

羅敬仁說：「我們相信，男性護膚品市場正以每年約百分之四十的速度不斷擴張。不少女性都游說丈夫或男朋友使用護膚產品，因此我們最近推出的 Man code 系列引起了熱烈迴響，聲勢一時無兩。」

雖然全球經濟衰退，但中國的經濟前景卻一片明朗，屈臣

氏今年會增設一百五十家新店，地點包括內蒙首府呼和浩特。即使在屈臣氏尚未開設分店的城市，市民也因經常上網而十分熟悉屈臣氏品牌。在新浪和搜狐網站上，與美容有關的網誌和討論區經常討論最佳的美容護理產品和服務，接觸的網民往往數以千萬計。

在撰寫網誌蔚然成風之前，大城市的年輕女性早已開始光顧屈臣氏。二十多年前，屈臣氏首先在北京開店，初時擴展步伐平穩，其後又進軍上海、廣州等沿海城市。

千禧年過後，屈臣氏的業務突飛猛進。於二〇〇五年，屈臣氏的分店數目達一百家、在二〇〇六年開設第二百零家分店，而在二〇〇七年已增至三百家。現在，屈臣氏的商店總數已突破四百五十家，覆蓋全國約百分之六十的城市。

屈臣氏的致勝之道在於產品質素優異、貨品陳列賞心悅



目，加上服務快捷周到。這看來十分簡單，但如果只是照搬西方的經營模式便能成功，那任何一個品牌都毋須擔心失敗，可惜事實並非如此。

羅敬仁說：「在局外人眼中，向一個有十三億人口的國家銷售產品看似輕而易舉，但事實不然。你需要天時、地利、人和配合，而且要比競爭對手搶佔先機。

「我們需要抓緊適當時機，進駐城市的適當經營地點和商場。換言之，時間不能太早，最好是在當地市民剛有經濟能力在屈臣氏購物的時候。

「我們要有方法預測合適的時間，因此，我們花了不少時間和人

手去規劃，希望能在兩年後準確指出適宜開設屈臣氏商店的城市。我們正在物色二、三線城市的商機，甚至將目光放遠至俄羅斯邊境的四線城市。」



## 學海無涯

**憑** 着卓越服務，屈臣氏廣受內地消費者歡迎，全國四百五十家分店，每星期吸引到三百萬顧客光顧。屈臣氏更不斷研究提升和改進服務水平，以滿足精明消費者不斷提高的期望。

為此，屈臣氏最近在九個亞洲國家，包括中國開辦零售學院，透過培訓提高員工的服務水平。這個內部培訓計劃是為所有員工而設，包括最基層以至最富經驗的員工，當中分為兩個級別，更有為美容和保健顧問而設的

額外課程傳授專門知識。

培訓科目包括客戶服務、銷售技巧、產品知識、店舖營運等。除了客戶服務培訓外，零售學院還協助員工建立各方面的技能，以及提升工作滿足感。這項計劃能有助減少員工流失，保持業務增長動力。

在中國，零售學院最初於華南省份開辦，並將擴展至內地其他地點。屈臣氏以毗鄰華南廣東的香港為基地，而香港正是以優秀服務業享譽國際的大都會。





# 濠江風貌

一個古今輝映、新舊交融的城市



不久以前，人們還常常形容澳門是一個「暮氣沉沉」的城市。歷史上，澳門曾經是中國一個重要的貿易口岸，也是歐洲人在亞洲第一個和最後一個殖民地。澳門的光輝歲月也許已成過去，但當地悠閑的舊日風情和酷似地中海小鎮的景貌，與一衣帶水、噴射船瞬間可達的香港繁華都會比較，卻是別有一番風味。

今天，這個歷史名城已是氣象一新。澳門從一五五七年開始由葡萄牙人管治，一九九九年回歸中國，特別行政區政府宣告成立，在行政長官何厚鏞的領導下，展開了一連串的宏圖大計。

在不足十年裏，這個城市出現了翻天巨變，澳門的賭場收入現已超越賭城拉斯維加斯，成為全球博彩額最高的賭博中心。政府在氹仔與路環之間展開「金光大道」計劃，興建酒店、會議和娛樂設施，並全速進行填海和建築工程，把這個

本來沉寂的小埠發展成一座現代化都市。

許多遊客到澳門參與博彩活動、選購名牌貨品、參觀娛樂和體育盛事。人流匯聚，刺激當地消費市場，令零售業興旺起來。和黃也透過屈臣氏與和記電話（澳門）有限公司，致力參與當地的發展（見另文載述）。

澳門屈臣氏地區經理雷志強說：「我們面對的挑戰，是如何協調港澳兩地的推廣活動。澳門市民每天收看香港的電視節目，因此希望享有我們在香港提供的相同優惠。我們的商舖團隊必須確保物流運作暢順無阻，可適時將貨品送到澳門顧客手上。」

「顧客的組合也出現了變化，以前我們的顧客大多是本地人和香港旅客，但現在多了內地旅客，而他們的需要跟其他顧客不太一樣。我們要求店員以同樣親切友善的態度服務所有顧客，因此提供按港幣、澳門幣和人民幣計算的均一價格，讓旅客更感便利，可以專心選購他們喜愛的貨品。」



(左) 五光十色的澳門夜景；  
(左下) 澳門著名美食之一：葡撻；  
(右) 議事亭前地是歷史城區的心臟。

雖然新澳門生機蓬勃，但仍然保存不少歷史陳蹟，吸引不少觀光客。在海景怡人、林蔭夾道的南環一帶，多年前已填海，而許多富有殖民地色彩的雅緻洋房也拆卸改建為參天巨廈。然而，澳門近五百年來中西薈萃、繽紛多采的文化特色，仍然觸目可見。

氹仔安東尼奧餐廳的總廚兼東主Antonio Coelho是澳門最著名的葡國餐廳經營者之一，他說：「對我來說，澳門是全亞洲最好的城市，這裏的市民一向熱情好客。雖然澳門的面貌改變了很多，但也有很多東西沒有改變。」

「在澳門一些地方，特別是路環和氹仔，舊日的生活情懷保留下來，你可以品嚐到正宗的葡國佳餚美酒。許多本地人都熱愛這種生活方式，多年來，不少遊客也深受這種特色吸引，慕名而來。一個完整的文化體系，絕不會在一夜之間消失無踪，澳門的特色，在於不同的文化和宗教都能在這裏和諧共處，融合無間。」

二〇〇五年，聯合國教科文組織把澳門歷史城區列為世界文化遺產之一，原因是「這個歷史城區匯聚古老的民居、宗教和公共建築等，且葡式和中式風格共冶一爐，見證了東、西方美學、文化、建築和技術的和諧融合，堪稱獨一無二。」

旅客要真切感受澳門悠久和豐富的歷史面貌，不妨前往當地一些景點遊覽，而且這些觀光點相距不遠，信步可達。

這個澳門文化之旅，也許應該以媽閣廟為起點，澳門的英文名Macau相信是「媽閣」的一音之轉。當地人於五百多年前在內港現址立廟供奉媽祖，保佑出海的漁民。葡國人當年在該處登岸，向人查問所在地的名稱，當地人以廣東話回答說「媽閣」。久而久之，這個讀音便變成了英文的Macau或Macao。

想了解澳門的海上貿易史，只須前往媽閣廟對面的海事博物館，認識一下當地與葡國和中國的海事交往。之後，你可



聯合國教科文組織指出，當年國際貿易頻繁，澳門見證了中國與西方國家一段起源最早、歷時最悠久的商貿關係



(由左至右，順時針方向) 當地名勝媽閣廟；賭場的一角；聖保祿教堂遺跡；澳門特色街景；傳統美食：杏仁餅；澳門旅遊塔。

以乘搭的士直趨東望洋炮台遊覽。炮台建於一六二二年，而同一地點的燈塔則於一八六五年建成，是第一座位於中國海岸的同類型燈塔。

議事亭前地是歷史城區的心臟，保留了葡治時期的建築特色。整個廣場由鵝卵石鋪成，周圍是保存完好的殖民時代建築物，包括民政總署大樓。

漫步廣場後，可遊覽位於斜坡上的澳門第一名勝—聖保祿教堂遺跡，也就是大三巴牌坊。教堂一六〇二年動工興建，但在一八三五年的一場大火中被燒毀，只剩下現址的前壁牌坊。教堂由改信耶穌教的日本工匠在耶穌會的監督下建成，是亞洲最著名的歷史古跡之一。

然而，澳門的特色並不只在名勝古跡和歷史建築。在歷史城區的橫街窄巷裏，除了售賣香濃咖啡和葡式糕點的小咖啡室外，還有不少中國古董傢俬店。再看看民居露台上鏽跡斑斑的鐵枝、陳舊的木窗廉或處處剝落的灰泥，澳門的昔日情懷可說俯拾皆是。澳門的公園和墓地也同樣值得一遊。在墳場裏，一塊塊墓碑默默記錄了這個城市的歷史，簡單而又動人。

在白鴿巢公園附近的一個基督教墳場，因西洋畫家喬治·錢納利 (George Chinnery) 葬於此而廣為人知。錢納利善於繪畫十九世紀華南沿岸的景色，享負盛名。然而，墳場內也有一些不大著名的墓誌銘，記錄了不少人因不治之症或行船意外而英年早逝。幾百年前，當地人生活艱苦，壽命短暫，這片墓地提供了一個寧謐的最終安息之所。

澳門的公園向以清幽寧靜著稱，其中盧廉若公園更是表表者。園內亭台樓閣、魚池石山、竹林處處，是不折不扣的蘇州園林風格，但也巧妙地融入了歐式設計元素，充分體現出澳門中西合璧的傳統特色。

這種東西文化的美妙結合，最能體現於澳門的特色美食。澳門菜可算是全球最早的融合菜，經過幾百年的不斷演進，集東西各路美食的色香味於一身，風味獨特。

澳門菜並非只是中菜和葡國菜的簡單結合，當中包括澳門本土的家常菜式，並融入了中式烹飪意念，選料則受到當年葡萄牙帝國各屬地的影響，包括許多由外地傳入的香草和香料。澳門菜結合非洲、果阿、巴西、以至葡國和廣東的地道菜色，並經過改良，其中最受歡迎的是辛辣非洲雞、澳門辣蝦、甜酸豬肉等。

在澳門，船屋葡國餐廳和海灣餐廳是兩個品嚐正宗澳門菜的好地方。其中船屋葡國餐廳的咖喱蟹、燴辣蜆和牛奶忌廉布丁都十分著名。海灣餐廳的巧手菜則是原殼焗蟹肉，特點是鋪上一層香脆的麵包屑，並襯以一些酷像黑眼珠的黑橄欖，其他馳名菜色包括燴鴨、辛辣非洲雞等。

正宗葡國菜在澳門也大受歡迎，而位於南灣大馬路的澳門

陸軍俱樂部餐廳是品嚐葡國菜的好去處，原因不僅是美食，還有保存得很好的殖民時代氣氛。俱樂部建於一八七〇年，原本是葡國軍官的食堂，現在是一個私人會所，但其餐廳向公眾開放。土生葡人依然喜歡在那裏聚首，特別是在星期日共進午餐。餐廳的天花風扇徐徐轉動、柚木地板光潔明亮，處處體現葡國人優雅的生活方式。

今天，格調時尚的高級餐廳已遍佈澳門。不過，在衣香鬢影的背後，舊澳門的特色依然力保不失，雖然澳門曾「沉睡」多年，但她在中西交流史上，亦有其一定位置，正如聯合國教科文組織對澳門歷史城區的禮讚：「當年國際貿易頻繁，澳門見證了中國與西方國家一段起源最早、歷時最悠久的商貿關係。」

101

## 和黃在澳門

**和**黃在澳門的發展源遠流長，透過提供貨品和服務，繼續為當地的經濟發展作出重要貢獻。集團尊重澳門的傳統文化，在努力配合之餘，又致力創新，屢創佳績。

和記電話（澳門）有限公司已在澳門建立起一定的業務規模，透過其GSM雙頻網絡和澳門首個2.5G頻寬的GPRS高速網絡，提供質素優異的話音、數據、長途電話和漫遊服務。和記電話通過GPRS漫遊等先進服務，為澳門聯繫世界一百八十多個國家。

公司也是首個提供WAP服務 (Hutchisonworld) 的營運商，讓流動電話用戶可使用WAP手機進行無線上網。另外，公司在澳門率先推出多媒體訊息服務。

至於屈臣氏，則早在二十多年前已進駐澳門，成為進軍這個市場的第一個國際零售集團，現於當地經營八家分店。二〇〇六年，公司在古色古香的議事亭前地開設了一家新旗艦店，在這個快速增長的市場上，奠下了保健和美容產品零售服務的新楷模。





**夜**闌人靜，本已心煩意亂的失意人往往更覺悲淒，仿如身陷絕境，孤立無援。二十四小時服務的求助熱線，往往就是這些絕望人的救生索。

求助者的問題五花八門，包括欠下賭債、生意失敗，以至婚外情等等，但最常見的還是夫妻不和。經濟下滑導致不少家庭的經濟壓力增加，將一對對可能已互相怨懟的夫婦推向感情破裂的邊緣。

然而，窮途未必是末路，二〇〇一年成立的明愛向晴軒是香港一所家庭危機支援中心，設有電話熱線支援有需要人士。

香港明愛家庭服務總主任黎鳳儀女士說：「對那些心情絕

望而想自我了結或訴諸激烈行動的人，我們往往是他們最後的機會。我們要做的第一件事，是讓他們冷靜下來，帶給他們希望，並讓他們知道社會上還有不少人可以幫助他們。夜深時份往往是人們心情最低落的時候，因此，我們一星期七天，每天二十四小時都有專業社工準備提供協助，這是十分重要的。」

在李嘉誠基金會的資助下，明愛向晴軒可以全日提供服務。向晴軒更於二〇〇八年四月十五日遷進新辦事處，成為明愛向晴軒危機專線及教育中心。新中心增加一倍人手、提升了電話與電腦系統，並增加專為婚姻、兒童、愛情及沉溺



# 人間有情



行為而設的熱線，同時提供支援小組服務和社區教育。

隨著人手增加和設施提升，中心處理的電話數量較之前增加三倍，使中心能更及時向有需要人士提供支援。中心又經常轉介個案至其他服務機構和專業人士，如警察、醫院和福利機構，以提供進一步的協助和治療。

黎女士說：「來電人士的年齡和社會背景都不相同，但大部分個案都與婚姻有關，特別是婚外情問題。金融危機使不少人的經濟環境雪上加霜，更加擔心生意失敗及債務纏身。財政上的擔憂也使夫妻間出現更多摩擦，因此當經濟不景時，我們會接到較多的求助電話。」



## ☀ 明愛熱線隨時候命，拯救沉溺的心靈

黎女士回想起中心近期處理過的一宗個案，該個案的主人翁是一對中年夫婦，兩夫婦各自經營小生意，丈夫與弟弟在內地設廠，太太則擁有一家美容院。

黎女士說：「由於經濟不景，兩夫婦的小生意都被迫結束，丈夫債台高築，意志消沉，太太更發現她的母親和一個姊妹患上重病，而自己的兒子患有讀寫障礙，學習上有困難，令她擔心不已。此外，太太也覺得小叔應該分擔丈夫的債務。」

「兩夫婦的關係惡化，太太變得非常沮喪，因此致電我們的熱線。我們建議她到中心來與我們談談，跟著我們安排兩夫婦出席一個理財工作坊，希望能幫助解決兩人之間的煩惱。」

「兩夫婦坐下來討論問題，坦誠溝通，也開始諒解對方。結果，我們挽回了這段婚姻，他們感激不已，更寫信感

(由左至右，順時針方向) 社工們在向晴軒的新辦公室工作；中心設有二十四小時求助熱線，隨時聆聽求助者心聲；來電人士的問題五花八門，如欠下賭債、生意失敗、婚外情等。

謝我們。這兩夫婦都曾經從商，當他們知道我們提供的服務獲得企業家李嘉誠先生名下的基金會資助時，深為感動。

「當人們心情低落、滿

腔怒火，與他們溝通是很困難的。因此，當求助的人士後向我們致謝，讓我們知道自己的工作是有意義的，會帶給我們最大的滿足感，並激勵社工們繼續努力。」

黎女士也回想起另一宗個案，一個有自殺傾向的年輕女士致電熱線，社工與她傾談數次後，發現她在童年時曾遭受性侵犯，但她從沒有向人傾訴，因此多年來備受羞愧與憤怒的情緒困擾。她盡吐心聲後，覺得生命還有意義，中心亦又把她轉介給合適的服務機構，作進一步輔導。

黎女士續說：「這個個案正好說明，取得來電者的信任是何等重要。我們需要時間與來電者建立關係，使他們願意和盤托出內心的長期困擾，釋放情緒。世界上有太多不如意事，這就是我們熱線服務存在的價值。人們透過電話會比較願意傾談敏感的事情，因為他們不需要表露自己的身份。我們一旦知道問題的根源，便可以轉介他們前往相關的

醫療或社會服務機構，必要時可獲得長期支援。」

該中心獲李嘉誠基金會提供資助，而李先生的公司則為中心的網頁設計、電話系統和熱線錄音提供技術支援。中心同時獲得社會福利署資助，體現公私營合作的好處。

中心近年的成果有目共睹，各項營運設施得以改善，讓這項重要的服務能幫助更多有需要人士。





# 無鈔勝有鈔

在日常生活中，小額付款的需要無處不在



二〇〇四年六月，英國的星期日報章《觀察家報》刊登一篇文章，預測小額購物方式將會出現巨變。該報道指出，到二〇一〇年，英國人只須在自動販賣機的掃描器前揮動一下手機，便可買到咖啡或其他小商品，而交易資料會在下一張電話費帳單中列出。

該報道對這個潮流的預測正確無誤，不過地點和時間卻摸得不準。這種購物模式尚未在英國出現，但在日本已很普遍，而新加坡也正在進行試驗計劃。今年稍後，上海市民也

可在著名的快餐店與咖啡店以手機付款。

事實上，小額電子付款系統正在加速取代現金付款，而這項發展在亞洲區尤其迅速。雖然付款手機也許是反映這種生活潮流的最新工具，但帶動這個潮流的功臣，其實是日益流行的無接觸預付智能卡。

以香港為例，八達通卡已成為市民日常生活的一部分。八達通卡於一九九七年在香港推出時，只用於繳付地鐵車費，但現在不止是地鐵系統，幾乎全港所有公共交通工具都同

樣接受以八達通繳付車資，適用範圍更覆蓋便利店、超級市場、快餐店、停車收費錶、停車場，以至油站、自動販賣機等其他銷售點。

香港地少人多，市區人口稠密，故特別有利這類付款卡普及。銀行界當然很快洞悉付款卡為客戶帶來的好處，因此紛紛自行發卡，而星展銀行與和記黃埔聯營的ComPass Visa卡也正式加入戰團。

特選ComPass Visa持卡人將可以這種付款方式，在各種零售店購物消費，包括和黃集團旗下百佳超級市場、GREAT、TASTE、屈臣氏、屈臣氏酒窖，以及其他零售商。他們只須把卡放在掃描器前，即可完成付款，金額上限為港幣五百元（六十四美元）。

這種付款方式的好處顯而易見，一卡在手，瞬間便可完成交易，毋須翻遍口袋尋找現金，也毋須等候刷卡及在單據上簽名，簡便快捷。

ComPass Visa高級副總裁陳保華說：「這種付款方式在亞洲日漸流行，整個零售業也正向著無現金交易的方向邁進。我們在香港的研究顯示，在ComPass Visa客戶的消費中，超過七成宗數的交易金額都少於港幣五百元。這項科技不但先進、安全，而且非常方便，更可為客戶和商戶節省不少時間。這些好處人人希望享有，客戶還可在信用卡帳單上查閱購物和交易資料，一切盡在掌握。」

陳保華續稱：「客戶支付小額款項時，同樣可享有現金回贈優惠。我們認為客戶將會習慣使用信用卡來進行小額付款，特別是由於現行的客戶獎賞計劃和商戶折扣都適用於這種交易。」

在付款時，持卡人只須把卡放在收銀處的保安讀卡器上，即可完成交易。信用卡採用最新的Visa payWave科技，內置一塊EMV（Europay、MasterCard、Visa）晶片，可安全儲存和加密機密資料。EMV晶片幾乎是無法複製的，它使用高達1984位元密匙的RSA公開密匙算法（public key algorithms），能獨一無二地清楚識別每宗交易。沒有兩張卡會共用同一密碼匙，而密碼匙也不會被傳送。


陳保華說：「payWave卡在香港推出初期，有客戶擔心安全問題。然而，我們提供失卡保障服務，客戶完全毋須對未經授權進行的交易負責。我們還提供二十四小時客戶服務熱線，讓客戶安枕無憂。」

這種付款方法採用無線射頻技術，與地下鐵路系統所用的八達通卡相似。塑膠製的Visa payWave卡內藏微型天線，只須把卡放在讀卡器上，卡內晶片便會即時傳送資料。款項會從持卡人的帳戶中扣除，而交易過程的處理方式則與刷卡付帳無異。

## 咭內晶片 可即時傳送 交易資料

這項服務又可為客戶節省寶貴時間，台灣屈臣氏指出，顧客使用Visa payWave，可縮短百分之七十七店內的排隊時間。根據Visa的資料，使用信用卡進行一般交易，需時二十五至三十五秒，現金則為十二至十四秒，但Visa payWave卻只需四至六秒。在無接觸的付款過程中，卡片不會離開持卡人的手，因此可減少資料被盜取的機會，更加安全。

在全球各地，無接觸智能卡正迅速取代現金付款。近年來，美國和歐洲已在這個技術領域跨出一大步，而ContactlessNews網頁的資料顯示，這方面發展程度較低的市場亦正在迎頭趕上，現在連遠在格魯吉亞的第比利斯（Tbilisi）也可使用PayWave卡！

儘管現代社會也許無法完全放棄使用現金，但在先進的都市中，現金在日常生活中的角色看來肯定會逐漸淡化。 



(左) 消費者毋須使用現金支付如購買咖啡的小額交易。

(上) 特選ComPass Visa 持卡人可以 payWave 卡在多家零售店消費，包括GREAT，交易金額上限為港幣五百元。



## 大放光明

自一八九〇年以來，香港電燈一直負責保養香港島的街燈。在此之前，香港區只靠煤氣燈照明，現在中環都爹利街還剩下四支煤氣街燈，而且依然在使用中。

**當年...** 一八九〇年十二月一日晚上六時正，香港首批電氣街燈於中環德輔道正式啟用。當時，香港是全亞洲少數擁有電氣街燈照明的地區。該批街燈高十一米，裝上帽形燈罩，且須以人手啟動。

**今日...** 隨著科技不斷進步，街燈設計也相應改善，除了燈泡壽命更長外，能源效益也有提高。現在，香港島的街燈是由光敏開關操控，能因應預定的光度開關。香港電燈支持應用再生能源，在南丫島發電廠設置了六支太陽能街燈，由光伏板在日間收集太陽能，可供晚間照明約八小時。

